

Отзыв официального оппонента о диссертации

Гасанова Маммадали Магсада оглы

«Функциональное распределение языков

в азербайджанской общине в городе Москве»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертация М.М. Гасанова посвящена изучению функционального распределения языков в азербайджанской общине Москвы. Автора интересует использование русского и азербайджанского языков среди представителей разных поколений азербайджанского сообщества, как рожденных в Азербайджане, так и родившихся и выросших в Москве. Выбор столицы России как места изучения языковой ситуации в азербайджанской общине обусловлен все более набирающим актуальность направлением макросоциолингвистики города (стр. 6). Кроме того, диссертация затрагивает проблематику языковой ситуаций в диаспоральных объединениях мигрантов, еще одного развивающегося направления в современной социолингвистике. Изучение азербайджанского сообщества в Москве также представляется актуальным, что подтверждается многочисленностью самой общины (более 37 тысяч (стр. 63)). Автор обосновывает актуальность работы вниманием к интеграции мигрантов в России, а также задачей системного описания языка в миграции (стр. 9), что связано с такими вопросами как уровень владения языками, а также символическим статусом используемых идиомов. В совокупности это дает возможности для снижения потенциальных конфликтных ситуаций. Объект исследования определен автором следующим образом: функциональное распределение языков в языковой ситуации в азербайджанской общине Москвы, предмет исследования – структура функционального распределения используемых языков и форм языков в зависимости от специфики коммуникативного и символического пространства исследуемой языковой ситуации (стр. 12). Материал для диссертации собирался в процессе интервью с информантами, а также при помощи анкетирования. Как следует из текста работы, анкетированием оказались охваченными больше респондентов – 150, тогда как интервью – только 12 (стр. 12). Достоверность полученных данных анкетирования подтверждается также результатами полуструктурированных интервью. Научная новизна диссертации обусловлена анализом функционального распределения языков в азербайджанской общине Москвы; этот анализ до сегодняшнего времени не проводился.

Диссертационное исследование состоит из трех глав, заключения и списка использованной литературы. В первой главе «Определение и структурные параметры языковой ситуации в условиях миграции» М.М. Гасанов достаточно подробно рассматривает теоретические положения, определяет и уточняет основные термины, необходимые для работы. В частности, речь идет о таких понятиях как языковая ситуация, речевая ситуация, литературный язык, диалект, билингвизм, транслингвизм, диглоссия, языковые аттитюды, этнос, народ, нация. Обращается автор к работам российских, а также азербайджанских и других зарубежных ученых. Во второй главе, самой короткой по объему (33 страницы), речь идет о социокультурных и лингвистических характеристиках азербайджанской общины в Москве. Здесь приводятся ценные сведения об азербайджанских организациях в России (стр. 74-84), культурных центрах, местах изучения азербайджанского языка, образовательных проектах. Во второй главе также дается краткий обзор истории азербайджанского языка, приводятся сведения о его стилях, диалектном членении. Автор приходит к выводу, что в устных компетенциях (понимание и говорение) преобладает сбалансированный тип билингвизма (стр. 93), тогда как для письменной компетенции характерен несбалансированный тип билингвизма с доминированием русского языка. М.М. Гасанов отмечает, что для всей общины характерен аддитивный тип двуязычия, поскольку у обоих языков имеется развитый набор функций, а в России созданы условия для поддержания азербайджанского языка (стр. 94). Третья глава, наиболее объемная в диссертации, посвящена анализу языковой ситуации в азербайджанской общине Москвы непосредственно с привлечением собственных данных, полученных при работе с информантами. Вопросы автор распределил по пяти блокам: паспорт информанта, языковая биография, оценка языковых компетенций, использование анализируемых языков в различных доменах, языковые аттитюды (стр. 100-102). Последовательно приводятся результаты выборки респондентов по полу, возрасту, месту рождения и проживания, уровню образования, месту жительства родителей, жизненным планам. Представлены основные социолингвистические параметры: языки, которые использовались в детстве, первый усвоенный язык, время усвоения языков, условия, в которых это происходило, языковой репертуар и формы владения языками. Особое место занимают оценка знания азербайджанского и русского языков и оценка трудностей при коммуникации. При этом языковые компетенции поделены на активные и рецептивные, т.е. говорение и письмо, чтение и понимание. Ценными, на наш взгляд, оказались результаты, полученные при изучении использования алфавитов азербайджанского языка (пункт 3.5.5). Латиница лидирует во всех возрастных группах, при этом кириллица будет несколько чаще употребляться среди проживающих в России, а среди рожденных в иных

регионах использование кириллицы достигает 100%. Что касается доменов, то значимую роль в коммуникации со старшим поколением играют диалекты азербайджанского языка (стр. 138). Несомненным достоинством диссертации является то, что автор рассматривает одновременно несколько параметров во взаимосвязи, что создает полноценное представление о всем спектре возможных сфер применения языков. Например, «статистическая обработка данных производилась путем попарной корреляции одной социо-демографической переменной с одним социолингвистическим параметром» (стр. 197).

В заключении автор приходит к выводам, что прогноз сохранения азербайджанского языка в общине благоприятный, этот язык присутствует во многих сферах общения. Однако даже в сфере семейного общения все чаще можно встретить использование русского языка, что не означает полное вытеснение азербайджанского из этого домена. Что касается письменных компетенций, то у молодого поколения они находятся на низком уровне из-за отсутствия возможности изучать азербайджанский язык в школе. Библиографический список состоит из 152 позиций на русском языке, а также на английском, французском, турецком языках. Автореферат соответствует основным положениям диссертации. По теме диссертации было опубликовано 7 работ, в том числе в журналах, рекомендованных ВАК, а также входящих в международные базы данных Scopus/Web of Science.

Теоретическая ценность работы состоит в уточнении данных по использованию языков в азербайджанской общине в Москве, практическая значимость заключается в том, что результаты могут быть применены при разработке языковой политики в условиях мегаполисов, а также при составлении учебных курсов по лингвистическим дисциплинам.

Рецензируемая работа, несомненно, вносит вклад в изучение использования языков в среде азербайджанской общины Москвы, демонстрирует новизну в изучаемой проблематике. Достоинством работы является также самостоятельная работа с информантами при помощи методов анкетирования и интервьюирования. Однако при чтении диссертации возникает ряд вопросов, которые хотелось бы прояснить.

- 1) Автор указывает, что в диссертационном исследовании использовалось сочетание методов при получении данных: анкетирование и интервьюирование. При этом отмечается, что результаты интервью используются выборочно, где это необходимо для понимания логики анализа анкеты (стр. 103). При изучении третьей главы диссертации создается впечатление достаточно редких отсылок к результатам интервьюирования, в частности, на стр. 119, 123, 130, 131, 139, 140, 144, 147, 149, 150. Нам представляется, что данные общения с информантами

было бы логичнее использовать при интерпретации не только избранных фрагментов, но и всех рассмотренных вопросов анкеты. В таком случае валидность результатов и их полнота были бы выше.

- 2) В тех фрагментах третьей главы, где автор ссылается на интервью, стоило бы привести полноценные отрывки, расшифровки бесед с информантами, с указанием основных характеристик респондентов. В представленном тексте помимо упоминания, что данные взяты из интервью (например, на стр. 147 – «по данным интервью», на той же странице – «на основании материалов интервью»), нет никаких развернутых свидетельств.
- 3) При оценке языковой компетенции автор опирается исключительно на данные самих информантов. Было бы желательно на примере хотя бы одного-двух информантов из каждой группы показать степень владения языками, приведя небольшие фрагменты высказываний информантов на азербайджанском и на русском языках. Это позволило бы наглядно продемонстрировать проблемные места в языковой компетенции испытуемых и соотнести эти данные с собственными оценками респондентов.
- 4) Насколько анкетированные могут различать литературный язык, диалект и разговорный язык?
- 5) Вызывает сомнение использование данных Википедии в качестве источника цитирования в диссертационном исследовании (стр. 84), в частности, при ссылке на достаточно известную информацию, которую можно легко найти в других научных публикациях.
- 6) В тексте диссертации присутствуют определенные небрежности, например, неоднократно встречается в цитировании: «ошибка! Источник ссылки не найден» (стр. 71, 79, 80).

Все приведенные здесь замечания носят дискуссионный характер и не влияют на общее положительное впечатление от проделанной научной работы и от уровня осмысления проблематики. Исследование имеет перспективы продолжения, было бы интересно развить ту его часть, которая касается интервьюирования, а также рассмотреть интерференционные особенности, возникающие при взаимодействии русского и азербайджанского языков. Кроме того, по предложенной модели можно было бы описать азербайджанские общества и используемые языки в других городах и регионах Российской Федерации.

Диссертационное исследование Гасанова Маммадали Магсада оглы «Функциональное распределение языков в азербайджанской общине в городе Москве»

является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи (анализ использования языков в азербайджанской общине Москвы), имеющей важное значение для социолингвистики. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Гасанов Маммадали Магсад оглы, заслуживает присуждения ученой степени кандидат филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Пилипенко Глеб Петрович,
кандидат филологических наук,
специальность 10.02.03 славянские языки,
старший научный сотрудник
Отдела славянского языкознания
ФГБУН Институт славяноведения РАН



ФГБУН Институт славяноведения РАН
119991, Москва, Ленинский просп., д. 32 А
Тел.: 8 (495) 938-17-80
Email: inslav@inslav.ru

12 марта 2024 года

Подпись Г. Г. Пилипенко удостоверяю

ВЕРНО: Заведующая кадрами <i>Ю. В. Куренная</i> 12 марта 2024 г.
--